

## الباب الأول

### مقدّمة

#### أ. خلفية البحث

لا ريب أنّ اللغة كوسيلة الاتصال عنصر مهمّ في حياة الإنسان. خاصة من خصائصها اعتباطيّة، و تجعل اللغة لها طابعها وحدها وتنوع لمُتحدثيها. تُعرف إندونيسيا بأنّها دولة غنية بالعرق والتنوع اللغوي الذي تم الحفاظ عليه وتطويره من جيل إلى أجيال، بحيث يميل معظم الإندونيسيين إلى إتقان نوعين أو أكثر من اللغات، وهي اللغة الأمّ والإندونيسية والأجنبية. (وحي نينجسيه & كاهارالدين، ٢٠١٩).

في العصر اليوم، يحتلّ الطلاب موقع الصدارة لترقية جودة اللغة من خلال محاولة اكتساب مهارات لغة أجنبية من أجل التواصل الاجتماعي مع الأجانب (فطاني، ٢٠٢١). فمن اللغات الأجنبية التي يتعلم الطلاب إتقانها هي اللغة العربية، وهي واحدة من اللغات التي يتكلم بها الناس في العالم. ومن ناحية أخرى، لا يمكن استبعاد اللغات العاميّة أو اللغة الأمّ في الاتصال اليوميّ، لذلك غالبًا إتقان لغتين أو أكثر لدى الطلاب واستخدامها تؤثر بعضها على البعض، و الطالب يميل إلى استخدام لغة واحدة مختلطة مع لغات أخرى (فطاني، ٢٠٢١). على سبيل المثال، يستخدم الطلاب السنداويون اللغة السنداوية ويستخدم اللغة العربية للتواصل، على الرغم أن هدفها في إتقان لغة مختلفة.

في الحقيقة أن إتقان الطلاب للغة السنداوية كاللغة الأولى والعربية كاللغة الثانية سيؤدي إلى ظاهرة التي تسمى بالاتصال اللغوي، يعني استخدام عدة لغات للمتحدث بالتناوب (وحي نينجسيه & كاهارالدين، ٢٠١٩). لذلك، بقصد أو بغير قصد، الاتصال اللغوي سيؤدي إلى تداخل اللغوي ومنها تداخل الأصوات اللغوية. فإن استخدام عناصر اللغة في لغة

أخرى أو يسمى بالتداخل يعتبر حدثاً خطأً لغوياً لأنها تنتهك قواعد اللغة المعمول بها نظراً لغياب ما يعادلها في اللغة الأولى مما يتسبب في حدوث أخطاء (طبيب و حميدة، ٢٠١٨). التأثير الذي يحدث غالباً عند استخدام اللغة العربية هو أن الطلاب السنداويين ينقلون عناصر من اللغة السنداوية حتى تحدث أخطاء لغوية لأنها تحيد عن قواعد اللغة المشروع (وحي نينجسيه & كاهارالدين، ٢٠١٩). في الواقع، أنّ تداخل الصوت اللغوي تحدث في حياة الإنسان كثيراً وتؤثر بعضها على البعض، بما في ذلك بين استخدام اللغة السنداوية والعربية.

وفقاً لنبابا (ايكو ويديانتو: ٢٠١٥)، قد وجد احتمالان يحدثان بسبب تداخل اللغة. أولاً، ستؤدي اللغة المتداخلة إلى التكامل وإثراء المخزون اللغوي. ثانياً، تتسبب التداخل في حدوث ارتباك لغوي لأنها تدمر نظام اللغة وتسمح بتغيير الأصوات والكلمات والمعاني إذا كانت تطبيقها لفترة طويلة ومستمرة. إضافة إلى هذا، تتسبب تداخل اللهجة السنداوية في نطق الأصوات العربية الارتباك اللغوي لأنه يخالف قواعد اللغة المعمول بها.

كما هو المعروف، أن لعلم الأصوات في اللغة العربية قواعد خاصة في استخدامها. وعند تحدث شخص باللغة العربية يجب عليه أن يكون قادر على نطق صوت حرف أو كلمة أو جملة بصوت اللغة الصحيحة وفقاً لقواعد الصوت العربي المشروع (محمد ، ٢٠١٨). لأن الأخطاء في نطق أصوات اللغة تمكن أن تؤدي إلى اختلاف المعاني والتفاهم. وأما اللغة السنداوية هي إحدى اللغات العامية في إندونيسيا والتي تتميز بخصائص ملفتة للنظر، منها نطق الحرف *[f]* إلى *[p]* ، ولها لهجة مميزة أي نغمة الصوت المتأرجحة (*ngaleu*) .

فاللغة السنداوية هي لغة أتقنها الشعب السنداويون منذ الطفولة، حتى منذ أن تعلموا التحدث، لذلك استخدام اللغة السنداوية في حياتهم

اليومية غالبًا للتواصل داخل المنطقة. وفي الوقت نفسه، فاللغة العربية هي لغة أجنبية تم تعليمها وإتقانها الشعب السنداويون منذ دخولها التعليم في المدرسة، والدراسة في البيئة، والارتباط خارج بيئة اللغة. وهذا الاتصال اللغوي يؤدي إلى ظهور تأثير على الطلاب السنداويين عند استخدام اللغة العربية، أي نقل العناصر المميزة للغة السنداوية في التحدث باللغة العربية، حتى يسبب إلى أخطاء لغوية (محمد أنور ، ٢٠٠٣).

وعلى الرغم أن هذا حديث لأن كل لغة لها خصائصها الخاصة، سواء في التنغيم، أو الأصوات، أو النبر، و غير ذلك. وكذلك فطبعًا للغة العربية في لفظها يجب الانتباه إلى خصائصها. وبالتالي، فإن الانتباه إلى القواعد السليمة للغة العربية أمر مهم بالنسبة للمتحدثين السنداويين في شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج كمتعلم للغة، لأن عدم التطابق أو سوء النطق يمكن أن يؤدي إلى سوء فهم أو سوء تفاهم بين المتكلم والمستمع.

فجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية لها كليات تحت رعاية وزارة الدين في جمهورية إندونيسيا وتقع في مدينة باندونج بمقاطعة جاوى الغربية. ولجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج ٩ كليات مع برامج دراسية مختلفة منها كلية التربية والتعليم، وكلية الشريعة والحكومة، وكلية أصول الدين، وكلية الدعوة والاتصال، وكلية الآداب وعلوم الإنسان، وكلية علوم النفس، وكلية العلوم والتكنولوجيا، وكلية العلوم الإجتماعية والعلوم السياسية، وكلية الاقتصاد الإسلامي وأعماله. فتنضمّن في كلية التربية والتعليم شعبة تعليم اللغة العربية. ففي هذا البرنامج الدراسي، يُطلب من الطلاب إتقان تعليم اللغة العربية كمؤشر تعليمي من خلال إتقان أربع مهارات، وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة مهنيًا. ومن المشكلات التي يواجهها طلاب في شعبة تعليم اللغة العربية

كمتعلميها هي نطق الأصوات العربية. يحدث هذه المشكلة بسبب ميل اللغة السنداوية إلى استخدام اللغة العربية.

ومن تداخل اللهجة السنداوية في نطق الأصوات العربية التي قام بها الطلاب السنداويون في شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج، يعني اللهجة السنداوية وحدثت في حديثها بعض الأخطاء في نطق الحروف أحياناً مثل صوت الحرف [ʔ] يصبح [P]، [Z] يصبح [ʔ]، وهكذا. فأحياناً عند نطق الطالب السنداوي لفظاً بالعربية، يقرأه باللغة السنداوية أي طول الكلمة أو الجملة التي يجب قراءتها باختصار. وفقاً لقواعد اللغة العربية المعمول بها. ومن هذه الظاهرة، خلصت الباحثة إلى أن اللغة السنداوية لها تأثير متأصل على الطلاب السنداويين بحيث تؤثر خصائص لغتهم على الكلام وأصوات الكلام وأنماط الكلام في اللغة العربية.

بناءً على الوصف السابق، يعد هذا البحث مهماً وحاسماً للدراسة لأنه يسعى إلى إيجاد وتحديد شكل التداخل الذي يحدث في شعبة تعليم اللغة العربية للطلاب السنداويين، بحيث تتم حلول في ترقية تعليم اللغة العربية. لذلك، في هذه الحالة تريد الباحثة التركيز بحثها على شكل التداخل الصوتي للغة بموضوع "تداخل اللهجة السنداوية في نطق الأصوات العربية (دراسة تحليلية على طلبة شعبة تعليم اللغة العربية لكلية التربية و التعليم بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج)".

#### ب. تحقيق البحث

بناءً على خلفية البحث السابقة، فإنها تنتج المشكلات الرئيسية التي تجب دراستها، فهي:

١. ما هي أغلب الأصوات العربية التي تتأثر باللهجة السنداوية لطلبة شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج؟

٢. ما هي أشكال تداخل اللهجة السنداوية في نطق الأصوات العربية لطلبة  
شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية  
الحكومية باندونج ؟

٣. ما هي العوامل المسببة لتداخل اللهجة السنداوية في نطق الأصوات  
العربية لطلبة شعبة تعليم اللغة العربية؟

٤. ما هي أثر تداخل اللهجة السنداوية في دقة تعلم اللغة العربية؟

### ج. أغراض البحث

بناءً على تحقيق البحث السابق، يهدف هذا البحث إلى تقديم إجابات  
للمشكلات، وهي:

١. معرفة أغلب الأصوات العربية التي تتأثر باللهجة السنداوية لطلبة  
شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية  
الحكومية باندونج

٢. معرفة أشكال تداخل اللهجة السنداوية في نطق الأصوات العربية لطلبة  
شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية  
الحكومية باندونج

٣. معرفة العوامل المسببة لتداخل اللهجة السنداوية في طلبة شعبة  
تعليم اللغة العربية

٤. معرفة أثر تداخل اللهجة السنداوية في دقة تعلم اللغة العربية

### د. فوائد البحث

كبحث بشكل عام، هذا البحث له فوائد. الفوائد هي كما يلي:

## ١. نظريا

من الناحية النظرية، من المتوقع أن يكون هذا البحث قادراً على توفير المعلومات والمعرفة، وتحقيق الغرض من الدراسة البحثية، وهو الحصول على لمحة عامة عن شكل التداخل في اللهجة السنداوية على نطق الصوت العربي. وعلى ذلك، يمكن استخدامه كمرجع لمزيد من البحث.

## ٢. عمليا

## أ) لمتعلمي اللغة العربية

يمكن للمتعلمين التعرف على نظام الصوت باللغة العربية و كيفية نطق الكلمات أو الجمل العربية بفصاحة و صحيحة. ويمكن استخدامها كمواد تعليمية لدراسة أعمق ارتباطاً بظواهر اللغة.

## ب) للمؤسسات التعليمية

من الواقع أن يساهم هذا البحث في العلم المفيد للغاية في تطوير تعليم اللغة العربية وتعلمها، وكمدخلات لتطبيق علم اللغة الصوتية في مهارات الكلام. ويمكن أيضاً استخدامه كمواد للدراسة بشكل أعمق حول تطور عالم التعليم، وخاصة في تطوير علم اللغة.

## ج) لمزيد من البحث

يمكن استخدام هذا البحث كمرجع إضافي من أجل تطوير علم اللغة وبناء تعليم أفضل بحيث يكونه تقدماً.

## هـ. أساس التفكير

وفقاً للإمام السيوطي (لينا مرلينا، ٢٠١٩)، أن اللغة هي سلسلة من الأصوات يستخدمها الناس للتعبير عن المعنى المطلوب. في رأي آخر، وفقاً لمحمد حسن عبد العزيز (أدي ناندانج & عبد القسيم، ٢٠١٨:٥)، أن اللغة هي نظام رمزي يتم التحدث بها واستخدامها من قبل مجموعة معينة من الناس بهدف التواصل والتفاعل مع بعضهم البعض. في *KBBI*، يوجد نظام

صوت تعسفي يستخدمها المجتمع للتواصل والتفاعل والتعاون والتعريف بأنفسهم. يمكن أيضاً تفسير اللغة على أنها وسيلة للحصول على المعنى الذي يتحدث بها شخص (ديا وسلفيان، ٢٠٢٠). من هذه التعريفات، يمكن أن يفهم أن اللغة تحتوي على العديد من الكلمات الأساسية هي الصوت ورمز الصوت والنظام والمعنى.

يرتبط صوت اللغة كأداة تواصل بمهارات التحدث لدى الشخص لأن التعبير عن الأفكار والمشاعر بالكلمات والجمل الصحيحة قادر على فهم الرسالة المنقولة شفهيًا. إندونيسيا كجسر للتواصل بين القبائل والثقافات واللغات، تعترف فيها باللغات الإعتباطية في التواصل اليومية، وتوجد السنداوي في منطقة جوى الغربية. السنداوي هي واحدة من اللغات التي بها أكبر عدد من المتحدثين بعد الجاوية (ديا وسلفيان، ٢٠٢٠) وهي إحدى اللغات الإعتباطية التي تعد ثروة لغوية وثقافية لإندونيسيا (محمد: ٢٠٠٣).

السنداوية كلغة إعتباطية يمتلكها المتحدثون ويتحكمون بها منذ أن بدأوا تعلم الكلام، حتى خصائص اللغة التي تشكلها بيئته ستشكل أسلوب حديثه بشكل أكثر تحديداً. بمعنى آخر، اللغة السنداوية هي اللغة الأولى التي يتقنها الشخص قبل معرفة اللغة الإندونيسية واللغات الأجنبية. على عكس اللغات السنداوية والإندونيسية والأجنبية يمكن الحصول عليها من خلال دراسة اللغة أولاً من خلال التعرف على أصوات اللغة وخصائص وقواعد اللغة. لذلك، يتم تعلم التمكن من اللغة لأن شخصاً ما في المدرسة أو يتعرف على بيئته.

من اللغات الأجنبية التي درسها الإندونيسيون من أجل التعليم والدين والتواصل مع الأجنبي منها اللغة العربية. كمثل اللغة الإنجليزية، للغة العربية دور مهم في المجتمع الإندونيسي. اللغة العربية هي لغة الدين، مع أن نزول القرآن باللغة العربية ومعها يقوم النبي محمد صلى الله عليه وسلم

بواجباته الدراسية تجاه البشرية (نور فوزان: ٢٠٠٨). ومع ذلك، فإن التطورات في الوقت الحاضر جعلت من اللغة العربية لغة عالمية، بحيث يمكن أيضاً استخدام اللغة العربية، بصرف النظر عن الأغراض الدينية، كوسيلة للتواصل بين دول في عالم. فاللغة العربية هي لغة لها خصائص مثيرة للاهتمام. تتميز اللغة العربية بنمط تكوين كلمات متنوع للغاية، سواء في شكل اشتقاق أو انعطاف، بحيث يؤثر تنوع الأشكال الصرفية على المعنى الذي تحتويها. تحتوي اللغة العربية على مفردات كثيرة جداً، لأن هناك تكوينات كلمات مختلفة، واختلافات في الضمير. للغة العربية قواعد لغوية تختلف عن معظم اللغات الأخرى، حيث تهتم خصائص اللغة بشكل كبير بنطق الأصوات المنطوقة من كل كلمة أو عبارة أو جملة.

من الوصف السابق، أن اللغات لها خصائص مختلفة. و من المؤكد أن خصائص اللغة السنداوية وخصائص اللغة العربية لها اختلافات حيث لكلتا اللغتين قواعدهما الخاصة للغة. استجابة لخصائص اللغة عرف مصطلح اللهجة. في أصل الكلمة اللهجة عند ابن منظور في لسان العربية، تعني الإعجاب بشيء والغناء والتعود عليه (فتوني: ٢٠٢١). هذا المعنى، يذكر قاموس المنجد أيضاً أنها هي لغة بشرية تصبح شخصية مستخدمة لها (سويدي: ٢٠٠٩). من المعنى الاشتقائي، يمكن أن اللهجة هي لغة متنوعة مفضلة أكثر ممارسة وأسهل في نطقها أفراد من مجتمع لغوي معين (نور راسين: ٢٠٠٩).

بالنسبة للمصطلحات، يتم تعريف اللهجة في قاموس لونغمان على أنها اختلاف في لغة مستخدمة في جزء من بلد يختلف عن الاختلافات الأخرى لنفس اللغة في عدد من الكلمات أو نحوياً (السويدي: ٢٠٠٨). بمزيد من التفصيل، يتم تعريف اللهجة في بعض الدراسات على أنها مجموعة متنوعة من اللغات المتعلقة بالمكانة والطبقة الاجتماعية للمتحدثين، بحيث



تنمو اللهجات من بيئات معينة وتكون هذه الخصائص هي نفسها في أفراد البيئة (رسوان: ٢٠١٩). من معاني اللهجة التي تم وصفها، فهم أن اللهجة واللغة لهما علاقة يصعب فصلها. لكن العلاقة بينهما مختلفة بالطبع. اللغة أعمّ من اللهجة، وجميع اللهجة في لغة واحدة، بينما يمكن أن تتضمن اللغة لهجات مختلفة ولها خصائص لغوية خاصة.

في النص السابق، علم أن لهجة هي من اللغة ما تعتمد على البيئة وغالبية الناس. ومع تعدد اللغات الموجودة، بالطبع، تسبب اختلافات من اللهجات. اللغة السنداوية فيما تختلف لهجتها في كل منطقة وفقاً لطبيعة البيئة التي يعيشون فيها. تختلف لهجة السنداوية في باندونج عن لهجة السنداوية في تاسيكمالايا و سيميس، وكذلك لهجة السنداوية في مناطق السنداوي الأخرى. حتى تمكن من التمييز بين لغة واحدة واللغات الإعتباطي الأخرى، يمكن النظر إليها من عدة جوانب الصوت ومعنى.

من حيث الصوت تمكن تمييزه عن شكل النطق بالكلمة. من هذا الجانب، سيتبين أن هناك اختلافات في اللهجات حيث عندما تقول إحدى كلمة ما، فإنها تختلف عن اللهجات الأخرى التي تقول نفس الكلمة مثال على ذلك هو الجملة "قف أنت يا أخي". في النطق العربي ويجب أن يكون النطق واضحاً وطيلاً، على عكس عندما سمع اللهجات السنداويين، سيتم سماع الجملة بنبرة ناعمة إلى حد ما وأقل طلاقة في أحرف معينة. من حيث المعنى، يمكن رؤيته من مرادف أو متضاد الكلمة، أو يمكن فهمه من الكلمات التي قالها المتكلم. كمثال على نطق الكلمة "أب" وكلمة "والد".

من الأمثلة على خصائص اللهجة للمتحدثين السنداويين ذكر الحرف من [f] إلى [p]، والحرف [z] إلى [j]، ونبرة الكلام المتأرجحة (ngaleu). فأما أن إحدى الأمثلة على الحرف العربي هو الفصاحة في نطق صوت كل حرف و كلمات وجمل.

في الشرح السابق، علم أن اللغة السنداوية هي اللغة اليومية التي يستخدمها الطلاب للتواصل. وبالإضافة إلى ذلك، يتم استخدام اللغة العربية من الطلاب السنداويين كوسيلة للتعليم والتواصل. تردد استخدام لغتين من المتحدث بالتناوب يسمى اتصال اللغة. اللغتان السائدتان لهما تأثير كبير بعضهما على البعض. غالبًا تتأثر خطابات الطلاب الذين يدرسون اللغة العربية أو تتدخل من اللهجة السنداوية. في هذه العملية، يوازن المتحدث بين عناصر لاستخدام اللغة الموجودة في اللغة الأولى واللغة الثانية. يحدث هذا بسبب عدم وعي الطلاب المتحدثين في استخدام اللغة التي يتقنونها حتى حدثت تداخل دون أن يدركوا ذلك.

والتداخل هو ظاهرة تحدث غالبًا بسبب استخدام لغتين أو أكثر بالتبادل من ثنائي اللغة، أي المتحدثين الذين يعرفون أكثر من لغة واحدة (ايكو وديانتو: ٢٠١٥). تعريف آخر يتعلق بالتداخل حسب الوسيلة (ايكو وديانتو: ٢٠١٥) هو خطأ ناتج عن الميل إلى التعود على نطق لغة إلى لغة أخرى بما في ذلك نطق الصوت والقواعد والمفردات.

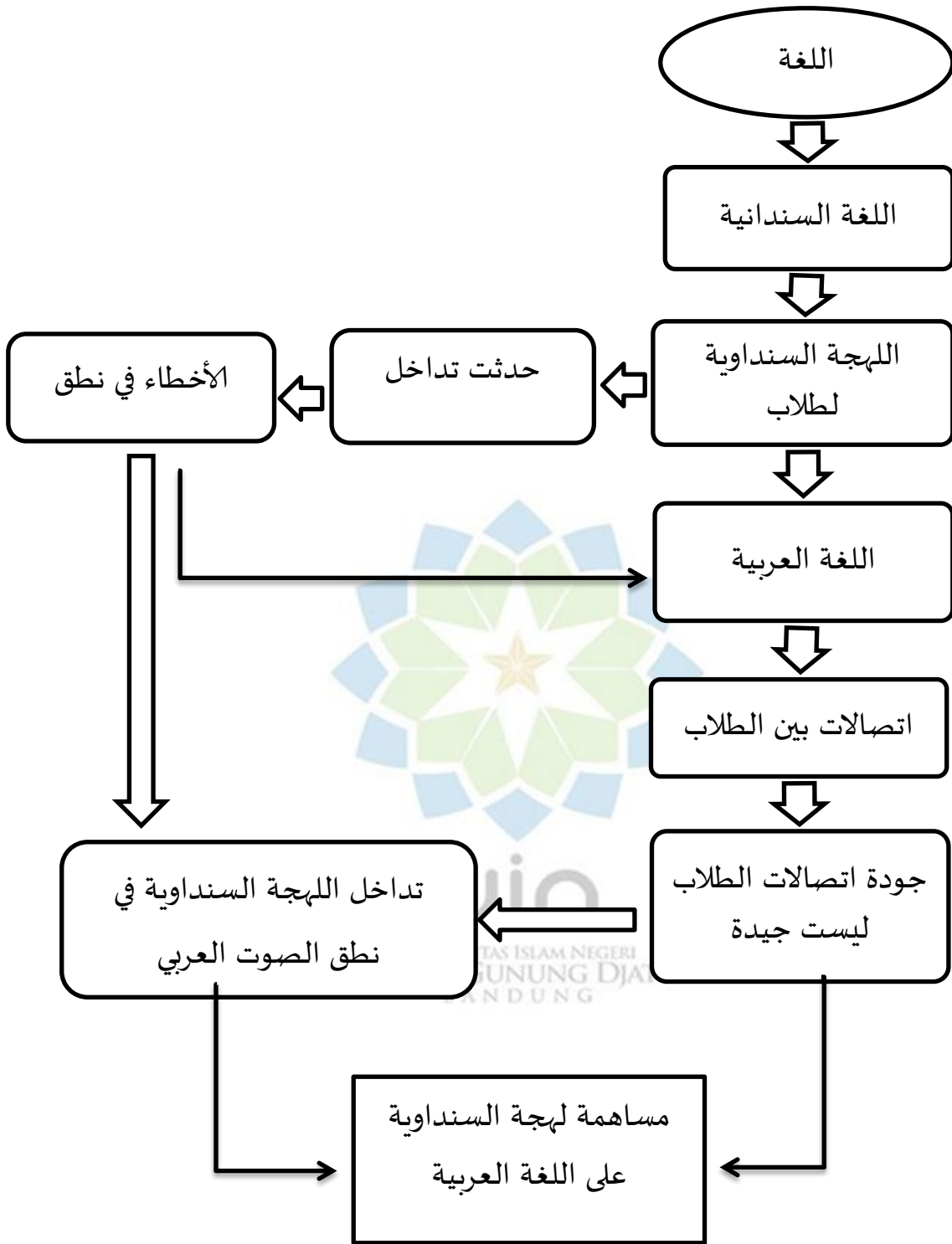
فيما يتعلق باللغة العربية، يقول عبد العزيز العشيبي أن التدخل هو نقل الطالب من نظام لغة أمية واحدة أو قواعدها إلى لغة ثانية عند التحدث والكتابة (وحي نينجسيه & كهيار الدين : ٢٠٢٠). يمكن أن يؤثر الاختلاط بين لغتين بعضهما على البعض ويتعارض على تعلم اللغة العربية للطلاب إذا لم يؤخذوا على محمل الجد.

يعد تدخل اللهجة السنداوية في اللغة العربية أمرًا مهمًا بالنسبة للناطقين باللغة السنداوية الذين يدرسون اللغة العربية، وخاصة طلاب شعبة التعليم اللغة العربية بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج. هذا لأنه عند التحدث باللغة العربية يجب على الطلاب كمتحدثين الانتباه إلى أحرف اللغة العربية وقواعدها دون نقل الأحرف

السنداوية، وأنّ بدونه سيؤدي إلى تداخل اللغة مما يؤدي إلى تأثير كبير على اللغة العربية في نطق أصواتها.

فيما الأحرف السنداوية بالتغييرات في [fa] إلى [pa] و [sya] إلى [sa] و [za] إلى [ja]. يرجع هذا التغيير إلى صعوبة المتحدثين السنداويين في نطق [f]، [sya] و [z] وهم ليس الحروف الأصلية للغة السنداوية. لأنه في الأساس، يمكن بالفعل وصف الأشخاص السنداويين من منظور، كما هو الحال في اللهجة السنداوية نفسها. لمزيد من التفاصيل هذا الإطار يمكن رؤيته من خريطة المفاهيم. يمكن وصف إطار النظري كما يلي:





## و. البحوث السابقة المناسبة

ولتعزيز الإطار النظري لتأثير تدخل اللهجة السنداوية في نطق الصوت العربي، هناك بعض بحوث وملاحظات الباحثة على المكتوبة، ووجدت دراسات لها أوجه تشابه مع البحث التي أجراها الباحثة، منها:

١. البحث الذي أجرتها أمرياني، طالبة في معهد الدين الإسلامي شعبة دراسة اللغة العربية لمحمدية سنجاي في عام ٢٠٢٠ بعنوان "تأثير علم أصوات على مهارات الكلام لطلاب تعليم اللغة العربية بجامعة محمدية الإسلامية سنجاي". يوضح نتائج هذا البحث أن هناك تأثيراً علم الأصوات على مهارات الكلام لدى طلاب تعليم اللغة العربية في معهد محمدية الإسلامية سنجاي. قامت الباحثة أمرياني بتحليل البيانات بناءً على تحليل الانحدار البسيط حيث أثبتت نتائج التحليل أن علم الأصوات تؤثر على مهارات الكلام باللغة العربية.

٢. البحث الذي أجرته سري وحي نينجسيه وكاهار الدين، وهما محاضران دائمان في كلية التربية في المعهد الدولي للأصوات المحمدية بيما في عام ٢٠١٩ بعنوان البحث "تداخل اللغات الإعتباطي واللغة الإندونيسية في استخدام اللغة العربية". يوضح هذا البحث مدى التأثير الذي يحدث عند دراسة اللغة العربية والذي يميل إلى نقل عناصر من اللغات الإعتباطي عند استخدام اللغة العربية. لذلك وجد الباحثان أخطاء اللغوية لأنها انحرفت عن قواعد اللغة العربية التي يجب أن تكون في مجتمع بيما في غرب نوسا تينجارا.

٣. البحث الذي أجراه فتوني عريفندي من جامعة مالك أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر في الندوة الوطنية حول اللغة العربية للطلاب الخامس عام ٢٠٢١ بإتحاد الطلبة شعبة الأدب العربي كلية الآداب ، بجامعة الحكومية مالانج بعنوان البحث "لهجة مادورا في خطاب الطلبة

العربي في جمبر". ركزت الدراسة على الاضطرابات الصوتية في طلاب الشعبة التعليم اللغة العربية من منطقة مادورا حيث وجد الباحث ٤ أخطاء صوتية حدثت وهي نطق الإيمالة، ولصق الكلمات، وإضافة الحروف في النطق، وأخطاء النطق.

٤. بحث أجراه محمد نصير وأنا رحمواتي بجامعة نهضة العلماء الإسلامي جيارا في عام ٢٠١٨ بعنوان بحث "أشكال تدخل النحوي اللغة الإندونيسية في اللغة العربية". يركز البحث على دراسة التداخل النحوي الإندونيسي حيث وجد الباحث أن هناك أخطاء ارتكبا متعلمي اللغة العربية في اللغة المكتوبة والمنطوقة.

من البحوث المذكورة السابقة، هناك أوجه تشابه واختلاف بين بحث الباحثين أعلاه والبحث الذي ستجرىها الباحثة الحالي. بإختصار هناك جدول لتشابه وفرقه:

### الجدول ١.١

#### البحوث السابقة المناسبة

النمرة	الباحث	موضوع البحث	نتائج	مقارنة البحث
١	أمرياني	تأثير علم أصوات على مهارات التحدث لطلاب تعليم اللغة العربية في جامعة محمدية الإسلامي سنجاي.	توضح نتائج هذه الدراسة أن هناك تأثيراً علم الأصوات على مهارات التحدث لدى طلاب تعليم اللغة العربية في معهد محمدية الإسلامية سنجاي.	بحث كمي ركز هذا البحث إلى تأثير علم الأصوات في نطقها للطلاب اللعربي
٢	سري	تدخل اللغات	يبحث	تداخل

<p>تدخل اللغوي بيما في غرب نوسا تينجارا إلى اللغة الإندونيسية</p>	<p>اللغوي الإعتباطي إلى اللغة العربية وجد الباحثان أخطاء اللغوية لأنها انحرفت عن قواعد اللغة العربية التي تجب أن تكون في مجتمع بيما في غرب نوسا تينجارا</p>	<p>الإقليمية واللغة الإندونيسية في استخدام اللغة العربية</p>	<p>واهيونج- سيه وكاهار الدين</p>	
<p>ركز هذا البحث إلى أشكال تدخل اللغوي في لغة مادورا إلى لغة عربية للطلاب العربي جمبر</p>	<p>يبحث أشكال تداخل اللغوي الإعتباطي إلى نطق الصوت العربي للطلاب العربي و وجد الباحث ٤ أخطاء صوتية حدثت وهي نطق الإيمالة، ولصق الكلمات، وإضافة الحروف في النطق، وأخطاء النطق</p>	<p>لهجة مادورا في خطاب الطلبة العربي في جمبر</p>	<p>فتوني عريفندي</p>	<p>٣</p>
<p>ركز هذا البحث إلى تدخل النحوي اللغوي بين لغة إندونيسية وعربة</p>	<p>يبحث أشكال تداخل اللغوي الإعتباطي إلى اللغة العربية. يركز</p>	<p>شكل تدخل النحوي اللغة الإندونيسية في اللغة العربية</p>	<p>محمد نصير وأنا رحمواتي</p>	<p>٤</p>

	<p>البحث على دراسة التداخل النحوي الإندونيسي حيث وجد الباحث أن هناك أخطاء ارتكبتها متعلمي اللغة العربية في اللغة المكتوبة والمنطوقة</p>			
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

